

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ

Національний університет «Запорізька політехніка»

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»



Декан гуманітарного факультету

Микола ДЕСДКОВ

2024 року

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Тренінг з перекладу текстів сфери інформаційних технологій друга
іноземна мова (французька)

(шифр і назва навчальної дисципліни)

освітня програма (спеціалізація) «Германські мови та літератури (переклад
включно), перша – англійська»

спеціальність _____ 035 Філологія

галузі знань _____ 03 Гуманітарні науки

ступінь вищої освіти _____ бакалавр

2024 рік

програма з дисципліни «Тренінг з перекладу текстів сфери інформаційних технологій
друга іноземна мова (французька)»

спеціальності 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша
мова – англійська»

за освітньою програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)»

Розробник (и): Анатолій МЕЛЕЩЕНКО, доцент, кандидат філологічних наук, доцент
кафедри «Іноземна філологія та переклад»

Програма погоджена:

В.о. завідувачки кафедри
«Іноземна філологія та переклад»

Наталія ЖУКОВА
_____ 2024 р.

Гарант освітньої програми

Кирил ТАРАСЕНКО

_____ 2024 р.

Схвалено науково-методичною комісією гуманітарного факультету

Протокол від «21» серпня 2024 року № 1

Голова науково-методичної комісії

Микола ДЄДКОВ
_____ 2024 р.

1. Опис навчальної дисципліни

Загальна характеристика

Вибірковий освітній компонент	
Рівень вищої освіти	Перший (бакалаврський) рівень
Ступінь вищої освіти	бакалавр
Галузь знань	03 «Гуманітарні науки»
Спеціальність	035 «Філологія»
Обмеження щодо форм навчання	Без обмежень

Найменування показників	Характеристика навчальної дисципліни	
	денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів	3	
Модулів	2	2
Змістових модулів	4	4
Семестр	8	8
Загальна кількість годин	90	
з них аудиторних:	30	6
<i>практичні</i>	30	6
з них самостійної роботи:	60	84
Занять на тиждень на тиждень	2	6
Індивідуальні завдання		
Форма контролю	залік	
Курсова робота (проект) (загальний обсяг)	-	

1. Мета навчальної дисципліни

Програма навчальної дисципліни «Тренінг з перекладу текстів сфери інформаційних технологій друга іноземна мова (французька)». складена з урахуванням Стандарту вищої освіти спеціальності та укладена для студентів, які володіють іноземною мовою на рівні, що відповідає A2/A2+ згідно Загально європейських рекомендацій щодо навчання та викладання сучасних мов (CEFR). У результаті успішного навчання за програмою даного курсу очікується підвищення рівня володіння мовою до A2+/B1.

Програма курсу «Тренінг з перекладу текстів сфери інформаційних технологій друга іноземна мова (французька)» враховує сучасні тенденції у вивченні та викладанні мов і базується на таких принципах як: інтернаціоналізм; демократія та рівні права; новизна; прозорість та гнучкість; варіативність; інтегроване вивчення дисципліни; студентоцентризований підхід; диференційний підхід; комунікативна спрямованість; формування компетентностей через діяльнісний підхід.

1. **Метою** вивчення навчальної дисципліни «Тренінг з перекладу текстів сфери інформаційних технологій (друга мова – французька)» є формування у здобувачів вищої освіти, у першу чергу, загальних комунікативних мовленнєвих компетенцій (лінгвістичну, соціолінгвістичну і прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в міжнародному та академічному середовищі.

2. Завдання вивчення дисципліни

Програма курсу реалізується шляхом виконання таких завдань:

- розвивати у студентів комунікативні мовленнєві компетентності для забезпечення їхнього ефективного спілкування в професійному середовищі;
- розвивати у студентів загальні компетентності, вміння учитися, сприяти розвитку здібностей до самооцінювання та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам отримувати освіту впродовж усього життя;
- формувати у студентів професійно-орієнтовані вміння та навички перекладу науково-технічного дискурсу, зокрема текстів сфери інформаційних технологій, визначення та аналіз його граматичних та лексичних труднощів, особливостей утворення та функціонування французьких термінів у цій галузі;
- поглиблювати рівень знань з технік перекладу галузевих текстів сфери інформаційних технологій; відтворювати іншомовний текст рідною чи іноземною мовою, переклад, реферування чи анотування україномовного тексту французькою мовою; використовувати французьку та українську мови як засіб між культурного спілкування;
- допомагати студентам у формуванні загальних компетентностей з метою розвитку їхньої особистої мотивації (цінностей, ідеалів); зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови;
- сприяти укріпленню критичного самоусвідомлення та умінь спілкуватися і робити внесок у міжнародну співпрацю;

- поглиблювати розуміння важливих і різнопланових міжнародних соціокультурних проблем для того, щоб діяти належним чином у культурному розмаїтті професійних ситуацій.

- засвоїти близько 1000 лексичних одиниць загальнонаукового та спеціалізованих шарів науково-технічного вокабуляру текстів машинобудівної галузі;

- розвивати навички усного та письмового двостороннього перекладу науково-технічних текстів різних галузей промисловості;

- знати та вміти застосовувати основні терміни, долаючи труднощі перекладу галузевих текстів;

- розуміти сутність науково-технічного дискурсу, його ідеї;

- розпізнавати відповідну інженерно-технічну інформацію при перекладі тексту і вдало передавати її офіційним менеджерам-реципієнтам підприємства в ході обговорень, дебатів, офіційних доповідей, бесід, тощо, які за темою пов'язані з професійною діяльністю підприємства;

- бути добре обізнаним із самою предметною галуззю перекладу, основами теорії перекладу взагалі та науково-технічного перекладу зокрема.

3. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни

Пререквізити: (перелік компетентностей та програмних результатів навчання). Для успішного опанування необхідними компетентностями та навичками при вивченні даної дисципліни студенти повинні спиратися на результати навчання та базові знання, які отримані при вивченні наступних дисциплін: «Практичний курс другої іноземної мови, (французької)», «Українська мова професійного спрямування», "Вступний курс галузевого перекладу (друга мова - французька)", "Практичний курс галузевого перекладу (друга мова - французька)", "Переклад фахових текстів з другої іноземної мови (французька)" 3-й к., "Практичний курс другої іноземної мови(французька)", «Загальне та галузеве термінознавство», «Практикум з перекладу текстів металургійної галузі (друга мова - французька)», «Тренінг для перекладу текстів сфери інформаційних технологій», "Практика перекладу технічної літератури з другої іноземної мови (французька)".

Дисципліна має горизонтальний рівень зв'язку з дисципліною "Практичний курс другої іноземної мови(французька)". Ці передумови є частиною угоди між викладачем і студентом, який вивчає даний курс, тому викладач вже не пояснюватиме студенту питань, що були опановані ним раніше

4. Характеристика навчальної дисципліни

Загальні компетентності:

ЗК-4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми

ЗК-6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-9. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

.....

Фахові компетентності:

СК-7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень

СК-6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної спеціалізації для вирішення професійних завдань

СК-11. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико- граматичних трансформацій.

Очікувані програмні результати навчання:

ПРН-02. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами. Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.....

ПРН-011. Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-03. Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в галузі перекладу.

ПРН-09. Добирати й систематизувати мовні та мовленнєві факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів, з різних галузей знань.

ПРН-10. Здійснювати науковий аналіз мовного та мовленнєвого матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних

6.Зміст навчальної дисципліни

МОДУЛЬ 1 Electronique. Generalités

Змістовий модуль 1.1 L’Informatique

Тема 1. Evolution des techniques de l’informatique. Exercices lexicaux et grammaticaux.

Тема 2. Electronique. Термінотворення. Опрацювання теоретичного матеріалу за темою.

Тема 3 Le présent et l’avenir des semi-conducteurs. Matériaux utilisés en électrotechnique et en électronique. Le lexique sans équivalents.

Тема 4 La fusion des noyaux. Exercices lexicaux

Змістовий модуль 1. 2 L'organisation de l'information en vue du traitement automatique.

Тема 1 La traduction automatique

Тема 2 Le traitement automatique Складання термінологічного франко-українського словника термінів радіоелектронної галузі. Test 1.

Тема 3. L'organisation de l'information en vue du traitement automatique. Складання термінологічного франко-українського словника термінів

Тема 4 Le langage et le logiciel.

МОДУЛЬ 2. Electronique. Tendencesactuelles

Змістовий модуль 2.1 Les transformations et l'ordinateur

Тема 1. L'ordinateur

Тема 2. . Les transformations . Реферативний переклад.

Тема 3 Micro-ordinateur

Тема 4. Electronique microminiaturisée

Змістовий модуль 2.2 L'homme et l'ordinateur.

Тема 1 De la calculette au micro-ordinateur

Тема 2 La calculette

Тема 3. L'homme et l'ordinateur

Тема 4 Electronique et automatisme. Tendences actuelles

7. Орієнтовний розподіл навчального часу

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	Денна форма						Заочна форма					
	усього	у тому числі					усього	у тому числі				
		лк	пр	лаб	інд	с.р.		лк	пр	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
МОДУЛЬ 1 Electronique. Generalités												
Змістовий модуль 1.1 L'Informatique												
Тема 1. Evolution des techniques de l'informatique. Exercices lexicaux et grammaticaux.	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 2 Electronique. Термінотворення. Опрацювання теоретичного матеріалу за темою.	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 3. Le présent et l'avenir des semi-conducteurs. Matériaux utilisés en électrotechnique et en électronique. Le lexique sans équivalents..	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 4 La fusion des noyaux. Exercices lexicaux. Généralités	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Разом за змістовим модулем 1	30		7,5			22,4	22,5		1,5			21
Змістовий модуль 1.2 L'organisation de l'information en vue du traitement automatique.												
Тема 1. La traduction automatique	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 2 2 Le traitement automatique Складання термінологічного франко-українського словника термінів радіоелектронної галузі. Test 1.	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 3. L'organisation de l'information en vue du traitement automatique. Складання термінологічного франко-	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25

українського словника термінів. 5,63												
Тема 4 Le langage et le logiciel.	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Разом за змістовим модулем 2	30		15			22,8	45		1,5			21
МОДУЛЬ 2 Electronique. Tendencesactuelles												
Змістовий модуль 2.1 Les transformations et l'ordinateur												
Тема 1. L'ordinateur	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 2 Les transformations . Реферативний переклад	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 3. Micro-ordinateur	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 4 Electronique microminiaturisée	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Разом за змістовим модулем 1	30		7,5			22,4	22,5		1,5			21
Змістовий модуль 2.2 L'homme et l'ordinateur												
Тема 1. De la calculette au micro- ordinateur	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема 2 La calculette	7,5		1,9			5,6			0,38			5,25
Тема 3. L'homme et l'ordinateur.	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Тема4 Electronique et automatisme. Tendences actuelles	7,5		1,9			5,6	5,63		0,38			5,25
Разом за змістовим модулем 2	30		15			22,4	5,63		1,5			21
Усього годин	90		30			60	90		6			84

Таблиця – 2. Загальний тематичний план аудиторної роботи

8. Види навчальних занять та їх орієнтовний зміст

№ з/п	Тема	Вид занять	Орієнтовний зміст
1	Тема 1. Evolution des techniques de l'informatique. Exercices lexicaux et grammaticaux.	<i>практичні</i>	Розвиток технологій та інформатики
2	Тема 2 Electronique. Термінотворення. Опрацювання теоретичного матеріалу за темою.	<i>практичні</i>	Електроніка
3	Тема 3. Le présent et l'avenir des semi-conducteurs. Matériaux utilisés en électrotechnique et en électronique. Le lexique sans équivalents..	<i>практичні</i>	Сучасне та майбутнє напів-провідників
4	Тема 4 La fusion des noyaux. Exercices lexicaux	<i>практичні</i>	Злиття ядер
5	Тема 1 La traduction automatique.	<i>практичні</i>	Автоматичний переклад
6	Тема 2 Le traitement automatique Складання термінологічного франко-українського словника термінів радіоелектронної галузі. Test 1.	<i>практичні</i>	Автоматична обробка
7	Тема 3. L'organisation de l'information en vue du traitement automatique. Укладання термінологічного франко-українського словника термінів	<i>практичні</i>	Організація інформаційних потоків
8	Тема 4 Le langage et le logiciel.	<i>практичні</i>	Мова та програмне забезпечення
9	Тема 1. L'ordinateur	<i>практичні</i>	Комп'ютер
10	Тема 2 Les transformations . Реферативний переклад	<i>практичні</i>	Інформаційні трансформації
11	Тема 3. Micro-ordinateur	<i>практичні</i>	Мікрокомп'ютер
12	Тема 4 Electronique microminiaturisée	<i>практичні</i>	Побутова електроніка
13	Тема 1. De la calculette au micro-ordinateur	<i>практичні</i>	Від калькулятора до мікрокомп'ютерів
14	Тема 2 La calculette	<i>практичні</i>	Калькулятор
15	Тема 3. L'homme et l'ordinateur.	<i>практичні</i>	Людина та комп'ютер
16	Тема 4 Electronique et automatisme. Tendances actuelles	<i>практичні</i>	Електроніка та автоматика. Сучасні тенденції
	Разом		30

9. Форми та методи контролю

Використовуються такі методи контролю: усний контроль (усне опитування), письмовий, тестовий, практична перевірка, а також методи самоконтролю і самооцінки.

Для студентів денної форми навчання: усне опитування на практичних заняттях, тестування, виконання самостійної роботи. Для студентів заочної форми навчання: захист контрольної роботи.

Форми контролю:

- контрольні роботи;
- залік.

10. Критерії оцінювання результатів навчання

Згідно з Положенням про організацію освітнього процесу в Національному університеті «Запорізька політехніка»¹, передбачено такі контрольні заходи: вхідний, поточний, рубіжний (модульний, тематичний, календарний), відстрочений, підсумковий та семестровий контроль, а також комплексні контрольні роботи та ректорські контрольні роботи.

Система контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)» передбачає поточний, рубіжний та підсумковий контроль.

Поточний контроль проводиться під час аудиторних занять. Основне завдання поточного контролю – перевірка рівня підготовки здобувачів вищої освіти до виконання конкретної роботи.

Для поточного контролю знань здобувачів вищої освіти з дисципліни «Практика перекладу з другої іноземної мови (французької)» враховується:

- систематичність та активність роботи на практичних заняттях;
- виконання обов'язкових завдань самостійної роботи;
- участь в конференціях, конкурсах наукових робіт та інноваційних проєктів, олімпіадах.

Для здобувачів вищої освіти денної форми навчання поточний контроль та оцінювання знань охоплює контрольні заходи, що відбуваються під час практичних занять (усне опитування), а також оцінювання результатів виконання самостійної роботи (2 науково-технічні та термінологічні тести в системі Moodle).

Рубіжний (модульний, тематичний, календарний) контроль – це контроль знань здобувачів вищої освіти після вивчення логічно завершеної частини навчальної програми дисципліни. Проводиться у вигляді модульної контрольної роботи або за результатом поточного контролю. Рубіжний (модульний) контроль успішності навчання проводиться у формі перекладу двох текстів очно або дистанційно з використанням системи Moodle.

¹ Положення про організацію освітнього процесу Національного університету «Запорізька політехніка» / Укладачі: В. Грешта та ін. НУ «Запорізька політехніка», 2021. 41 с.

Модульний контроль є необхідним та обов'язковим елементом рейтингової технології освітнього процесу та проводиться у два етапи - в середині й наприкінці навчального семестру.

Під час контролю враховуючи наступні види робіт:

- активність роботи студента протягом теми оцінюється до 6,5 балів. (Всього в 7 семестрі 30 тем (французька мова)- 39 бали);
- виконання індивідуального рубіжного контрольного завдання студента оцінюється до 50 балів за кожне;
- знання активного словникового запасу (словниковий тест) до 5 балів;
- переклад статті та її захист до 6 балів.

.Студент не допускається до підсумкового контролю, якщо він не виконав усіх обов'язкових видів робіт (виконання вправ та перекладів текстів, проходження лексичних текстів) та не пройшов рубіжний модульний контроль з оцінкою «зараховано».

Підсумковий контроль вивчення дисципліни здійснюється у вигляді семестрового заліку, під час якого засвоєння студентом навчального матеріалу з дисципліни визначається як середня двох контролів за перший та другий змістовні модулі. Семестровий залік не передбачає обов'язкової присутності студентів на заліковому заході (заліковій контрольній роботі).

Результати підсумкового контролю у формі заліку виставляються протягом останнього тижня навчання перед екзаменаційною сесією.

Результати поточного контролю (поточна успішність) є основною інформацією під час проведення екзамену і враховуються викладачем при визначенні результатів рубіжного контролю та підсумкової оцінки з дисципліни.

Підсумкова оцінка із дисципліни, яка виставляється в екзаменаційну відомість є сумою балів за різні види навчальної роботи.

Протягом семестру здобувачі освіти проходять два рубіжних контролі по 2-м змістовим модулям. Здобувачі освіти можуть отримати екзаменаційну оцінку з дисципліни за результатами поточної роботи та рубіжних контролів відповідно.

Підсумкова оцінка визначається як сумарна двох контролів за перший та другий змістові модулі та екзаменаційної оцінки.

Поточне тестування та самостійна робота																Екзамен	Оцінка
Змістовий модуль 1							Змістовий модуль 2									20	60-100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10	T11	T12	T13	T14	T15	T16	T17	
4	4	4	4	4	4	4	5	5	5	5	5	5	5	5	6	6	

T1, T2 ... T17 – теми змістових модулів.

Контроль знань здобувачів вищої освіти *заочної форми навчання* здійснюється шляхом виконання та подальшого захисту контрольної роботи

у вигляді відповідей на питання, що стосуються змісту роботи (максимально 40 балів). До екзаменаційної відомості заносяться результати в балах за 100-бальною шкалою.

Шкала оцінювання

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка за національною шкалою	
	для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
60 – 100	60 – 100	зараховано
1-59	незадовільно	не зараховано

11. Політика курсу

Під час навчання студенти зобов'язані

- дотримуватися академічної доброчесності;
- самостійно виконувати навчальні завдання, завдання поточного та підсумкового контролю;
- дотримуватися норм законодавства про авторське право;
- брати активну участь у навчальному процесі;
- не запізнюватися на заняття, не пропускати заняття без поважних причин;
- самостійно і своєчасно вивчати матеріал пропущеного заняття;
- давати достовірну інформацію про результати власної навчальної діяльності.
- використані методики досліджень і джерела інформації;
- використання достовірної інформації з офіційних джерел при виконанні проектних завдань
- бути терпимими і доброзичливими до однокурсників та викладачів.

Загальна політика курсу базується на

- Статут НУ «ЗП» (2019 р.) - [URL] <https://zntu.edu.ua/uploads/Statut-ZPNU.pdf>

- Положенні про систему забезпечення НУ «Запорізька політехніка» якості освітньої

діяльності та якості вищої освіти (системи внутрішнього забезпечення якості) - [URL]

http://www.zntu.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_zabezpechennia_yakosti.pdf

Політика дотримання прав та обов'язків здобувачів вищої освіти. Права і обов'язки с здобувачів вищої освіти відображено у п .7.5 Положення про організацію освітнього процесу в НУ «Запорізька політехніка»

(https://zp.edu.ua/uploads/dept_nm/Polozhennia_pro_organizatsiyu_osvitnoho_protseesu.pdf)

Політика щодо дедлайнів. Здобувач вищої освіти зобов'язаний дотримуватись термінів, до яких має бути виконано певне завдання.

12. Методичне забезпечення

1. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Техніка письмового перекладу текстів машинобудівної галузі (французька мова)» / Укл. А.І Мелешенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024 18 с.
2. Методичні вказівки для виконання практикуму здобувачами вищої освіти денної та заочної форми навчання спеціальності 035 «Філологія», спеціалізації 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», освітньої програми «Германські мови та літератури (переклад включно)» з дисципліни: «Практика перекладу франкомовних галузевих текстів» / Укл. А.І Мелешенко. Запоріжжя: НУ «Запорізька політехніка», 2024 29 с.
3. Мелешенко А.І., Голтвяниця Н.Ю. Методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи (лабораторний практикум) з дисципліни «Особливості франкомовної ділової комунікації» для магістрів спеціальності 035.04 «Германські мови та літератури» (переклад включно), денної та заочної форм навчання/Укл.: Мелешенко А.І., Н.Ю.Голтвяниця.- «Запоріжжя: НУ»Запорізька політехніка, 2024. 46с.Стандарт вищої освіти за спеціальністю 035 «Філологія» галузі знань 03 «Гуманітарні науки» для другого (магістерського) рівня вищої освіти. /Міністерство освіти і науки України (наказ МОН України № 871 від 20. 06. 2019 р.).

13. Перелік навчальної, наукової та довідкової літератури

- 1.Barreur L ., Maillard B.de, Nösperger S.L'industrie française des matériaux composites. Etude stratégique réalisée par Nodal Consultants pour le compte de la DiGITIP /SIM. Rapport final/ L . Barreur, B.de Maillard, S. Nösperger.- Paris : Ministère de l'économie, des finances et de l'industrie, 2002.130p.
- 2.Leiris H.de. Métaux et alliages . Tome III. Métaux et alliages autres que les fers, aciers et fontes / H. De Leiris - Paris : Masson et Cie, Éditeurs, 1971.194p.
3. Revue technique automobile : [Études et documentation].-Boulogne-Billancourt : E.T.A.I., 1993.140p.
4. Electra. Revue électrotechnique. № 211 , 2003.-P. 58-64 ; № 222, 2005.- Brochure thématique № 280 ; № 231, 2007.- P.32-44.
- 5.Murry G. Aide-mémoire. Métallurgie. Métaux . Alliages. Propriétés / Murry G.- Paris : Dunod, 2004.329p.
6. Translation in Francophone Contexts. Liverpool: Liverpool University Press, 2013 264 p.
7. Delisle Jean. La traduction en citations. Florilège 2e édition. Presses Université Ottawa, 2017. 394 p
8. O. Oustinoff Michaël. La traduction 6e édition. Presses Universitaires de France, 2018. 128 p

Рекомендовані інформаційні джерела

1. Автентичні фахові тексти для перекладу. Режим доступу : <http://www.techno-science.net/?onglet=articles>; <http://www.compositec.com/>; <http://uk.wikipedia.org/wiki/> ; <http://fr.wikipedia.org/wiki/Turbor%C3%A9acteur>
2. Електронні фахові словники. Режим доступу: <http://gdt.oqlf.gouv.qc.ca/>; <http://www.culturecommunication.gouv.fr/Thematiques/Langue-francaise-et-langues-de-France/Politiques-de-la-langue/Enrichissement-de-la-langue-francaise/FranceTerme>